



6.5 卫报双语精读|‘我们每况愈下’



‘We are worse off’

Afghan society pays high price for loss of **female** workers

‘我们每况愈下’

阿富汗社会为女职工流失付出高昂代价

【1】 One morning last summer, Nasira arrived for work at the government building in Kabul where she was **employed** as a manager to find men from the Taliban had **occupied** her office. “I wasn’t allowed to enter,” the 32-year-old says. “When I inquired why, I was told to wait for a government **announcement**, which never came.” This was **shortly** after the Taliban swept to power and seized Kabul, Afghanistan’s capital, on 15 August. That was the last day that Nasira and thousands of women like her were able to go to work. Though the Taliban’s acting prime minister, Mullah Mohammad Hassan Akhund, claimed women would be allowed to continue working under sharia law, **female** government employees in Kabul were told to stay home, and only women whose jobs could not be done by men were allowed to work.

Nasira is **technically** still **employed** and **receives** a

中文导读

阿富汗社会为女职工流失付出高昂代价

female /'fi:meɪl/ adj. 女性的；雌性的；柔弱的，柔和的
n. 女人；雌性动物 **The males are bulkier than the females.** 男性比女性身体粗壮。

1

employed /im'plɔɪd/ v. 雇用，应用，运用，使用 employ 的过去分词和过去式 **They employed the girl for that job.** 他们雇用那个女孩做那项工作。

occupied /'ɒkjupaɪd/ v. 占用，占领，占据，侵占，使用（空间、面积、时间等），使用（房屋、建筑），居住 adj. 被占领的，有人使用（或居住），忙于，被侵占的 occupy 的过去分词和过去式 **Israel's settlement of immigrants in the occupied territories.** 以色列在被占领土上的移民行动。

announcement /ə'naʊnsmənt/ n. 通告，布告，通知，预告，宣告，宣布 **An announcement will be made next week.** 下周将有一个通告发布。

shortly /'ʃɔ:tlɪ/ adv. 立刻；简短地；唐突地 **Is it the fashion to wear short skirts? Yes, short skirts are in fashion.** 现在是不是时兴穿短裙？是的，短裙很流行。

technically /'teknɪkli/ adv. 从技术上讲，在技术上，根据确切意义地，严格按照事实地，在专业上，在技巧上，在技艺上，在技能上，在工艺上 本课程出自公众号：考研英语外刊学习，制作不易，尊重原创，愿诸君上岸！

receives /rɪ'si:vz/ n. 受光面 v. 接受，接收（receive 的第三人称单数） **The judge will delay his verdict until he receives medical reports on the offender.** 法官将推迟判决，直到收到有关违法者的医疗报告。

priority /praɪ'ɒrɪti/ n. 优先；优先权；优先次序；优先考虑的事 **Debenture holder has priority over ordinary shareholder.** 债券持有人比普通股东享有优先权。

responsible /rɪ'spɒnsəb(ə)l/ adj. 负有责任的，需承担责任的 需对...负责的 尽责的，可靠的 责任重大的 副词：responsibly **The cabinet is responsible to the parliament.** 内阁对国会有应答义务

citizens /'sɪtəzn/ n. 市民；公民（citizen 的复数） **All citizens are equal before the law.** 法律之前，人人平等

serve /sɜ:v/ vt. & vi. (为...)服务；任(职) 提供，端上 vt. 向...供应 度过(某段时间) 时态：served, serving, serves **The box will serve for a seat.** 这只箱子能当个座儿。

receiving /rɪ'si:vɪŋ/ v. 拿到，接到，收到，体验，受到(某种待遇或伤害)，对...作出反应 n. 接收；收买赃物 receive 的现在分词 **He deserves the acclaim he has received.** 他得到的称赞是受之无愧的。

2

journalists /'dʒɜ:nəlists/ n. 新闻记者，新闻工作者 journalist 的复数 本课程出自公众号：考研英语外刊学习，制作不易，尊重原创，愿诸君上岸！

forced /fɔ:st/ adj. 被迫的，不得已的，勉强的，不真诚的 v. 强迫，迫使(某人做某事)，用力，强行(把...移动)，使发生(尤

much reduced salary. "They tell me : ' We are paying you, what else do you need?' But money is not my **priority**," she says. "I was **responsible** for our department's services to women **citizens**. I want to **serve** my people, especially the women of my country, who are not **receiving** services they need because there are no women officials to help them."

去年夏天的某一早晨，纳西拉来到（阿富汗首都）喀布尔的政府大楼上班，她在那里被聘为经理，职责是寻找曾占据她办公室的塔利班分子。“我没获准进入，”32岁的纳西拉说，“而我询问原因时，有人告诉我要等待政府公告，但公告一直没等来。”该事例发生在塔利班于（2021年）8月15日夺取政权并占领首都喀布尔之后不久。那天也是纳西拉和成千上万像她一样的妇女能去工作的最后一天。尽管塔利班代总理——毛拉穆罕默德·哈桑·阿洪德声称，依照伊斯兰教法，女性可以继续工作，但喀布尔的女性政府雇员却被告知要待在家里，只有那些不能由男性做的工作才允许女性去做。纳西拉尽管因（自己有）技术被聘用，但薪水也大幅降低。“他们告知我：‘我们付给你钱了，你还需要什么？’但钱并不是我优先考虑的（事项），”纳西拉说，“我在我们部门负责为女性公民服务。我想为我的人民服务，尤其是我国妇女，她们没有得到她们需要的服务，因为没有女官员来帮助她们。”

【2】According to Reporters Without Borders, only 100 of Kabul's 700 **female journalists** were still working by the end of 2021. In 2019, 36% of teachers in the country were women , according World Bank data, but the Taliban's ban in March on education for girls **forced** many **female educators** out of work. Sima Bahous , the UN Women **executive** director, said this month : "Current **restrictions** on women's **employment** have been **estimated** to result in an immediate economic loss of up to \$1bn [£820m] – or

指趁他人尚未准备)force的过去分词和过去式 **The enemy was forced to ground arms.**敌人被迫放下武器。

educators /'edju(:)keɪtəz/ n.教育工作者,教师,教育学家,教育家educator的复数 本课程出自公众号：考研英语外刊学习，制作不易，尊重原创，愿诸君上岸！

executive /ɪg'zekjʊtɪv/ n. 主管,高级行政人员,执行官 行政部门 adj. 执行的,行政的;有行政能力的 **The president of a company is an executive.**公司的经理是公司的管理者。

restrictions [rɪ'strɪkʃən] n. 限制;限制条件 (restriction的复数形式) **The government has agreed to lift restrictions on press freedom.**政府已经同意撤销对新闻自由的限制。

employment /ɪm'plɔɪmənt/ n. 雇用,就业 职业,工作 使用,运用 有益的活动 **Many view gainful employment as a birthright.**许多人认为能获得职业是与生俱来的权利

estimated /'estɪmeɪtɪd/ v. 估价,估算estimate的过去分词和过去式 **His arrogance lowered him in her estimation.**他的妄自尊大降低了他在她心目中的位置。

universal /ju:'nɪ'vɜ:s(ə)l/ adj. 全体的 广泛的,普遍的 在世界各地的,世界性的 副词: universally 名词: universality **There is a desire for peace universally.**全世界都渴望和平。

poverty /'pɒvəti/ n. 贫困;缺少;低劣;困难 **And then poverty was accompanied with illness.**贫穷之外又加上疾病。

3

decree /drɪ'kri:/ n. 法令;判决 vt. 颁布;命令;判决;判定 vi. 发布命令;注定 **I live out my life as Providence decrees.**我按照上帝的旨意过着自己的日子。

ministry /'mɪnɪstri/ n. (政府的)部门 **The quaestor served in the ministry of finance.**财务官从事财政部门的服务。

propagation /prə'pə'geɪʃən/ n. 传播,扩展,宣传,培养 本课程出自公众号：考研英语外刊学习，制作不易，尊重原创，愿诸君上岸！

virtue /'vɜ:tju:/ n. 美德,德行 优点,长处 **She's a pattern of all the virtues.**她是一切美德的楷模。

respectable /rɪ'spektəb(ə)l/ adj. 人格高尚的;值得尊敬的;相当数量的 n. 可敬的人 **It was an eminently respectable boarding school.**这是所非常好的寄宿学校。

hijab /'haɪdʒæb/ n. 穆斯林妇女戴的面纱或头巾

identifies /aɪ'dentɪfaɪz/ vt. [计] 识别, 认定; 视为相同, 鉴定 v. [计] 识别, 确定 (identify的单三形式) **There are a number of distinguishing characteristics by which you can identify a Hollywood epic.**通过其诸多与众不同的特点,你可以识别出好莱坞的史诗影片。

roles /rɒl/ n. 人物;角色;任务,作用 (role的复数形式) **The appraisal institutions play indign cahoots' roles.**同时,要对尚未成熟的资产评估中介行业进行重新准确地法律定位。

violate /vaɪəleɪt/ vt. 违反,违背 亵渎 侵犯,妨碍 时态: violated, violating, violates 形容词: violative 名词: violator **The bus driver violated the traffic regulation.**汽车司机违反了交通规则。

up to 5% of Afghanistan's GDP.” She added: “There is almost **universal poverty** in the country.”

据无国界记者组织称，截止到2021年底，在喀布尔的700名女记者中仅有100人还在继续工作。而世界银行的数据表明，2019年，阿富汗有36%的教师是女性，但塔利班在3月份禁止女孩接受教育的命令迫使很多女性教育工作者失业。联合国妇女署执行主任西玛·巴胡斯本月说：“目前对（阿富汗）妇女的就业限制估计会导致高达10亿美元（8.2亿英镑）的直接经济损失——或相当于阿富汗GDP的5%”，她补充道，“这个国家几乎到处存在贫困。”

【3】The latest **decree** issued by the **ministry** for the **propagation** of **virtue** requires “all **respectable** Afghan women to wear a **hijab**” – and **identifies** the chador (the blue Afghan burqa) as the “best **hijab**” – which will have a huge impact on women in public **roles**. The order also criminalises women's clothes and says **female** government employees who **violate** the **dress** code will be fired.

阿富汗政府部门最新颁布了一项宣传（女性）美德的法令，要求“所有值得尊敬的阿富汗妇女都要戴头巾”——并将罩袍（蓝色的阿富汗罩袍）认定为“最好的头巾”——这将对担任公职的女性产生巨大影响。该法令还规定穿女性服装为非法，并表示女性政府雇员违反着装要求将被解雇。

【4】“As per the Afghan Women's Chamber of Commerce, we had over 3,500 small and **medium** business **owners** who were women, the majority of whom are now closed because they couldn't **survive**,” Nehan says. “Because how do you expect women to work or run a business under a chador?” A **gynaecologist** from Herat, who wishes to be **identified** only as Dr Maryam, says: “Even before

dress /dres/ n. 连衣裙 衣服, 服装 vt. & vi. 给...穿衣, 穿着 装饰, 打扮 时态: dressed, dressing, dresses They were all dressed alike in white dresses.他们都是一样的白色装束。

4

medium /'mi:diəm/ n. 媒介, 手段, 方法, 工具 折中, 中间物 生活条件, 环境 通灵的人 adj. 中等的, 适中的 "Besides, television is essentially a passive medium." "除此以外, 电视实质上是一种被动的媒介。"

owners /'onə/ n. 所有者; 业主 (owner的复数) The owner of that shop is Mr Brown — the former owner was Mr Johnson.那家商店的主人是布朗先生, 以前的店主是约翰逊先生。

survive /sə'vaɪv/ vt. 比...活得长; 幸免于; 幸存; 生还 vi. 幸存; 活下来 None of my classmates survived the war.我的同学中无人自战争中生还

gynaecologist /,gaini'kolədʒist/ n. 妇科科学家 You can talk to your gynaecologist, or your family doctor.你可以谈你的妇科医生, 或者你的家庭医生。

identified /aɪ'dentɪfaɪd/ v. 确认, 认出, 鉴定, 找到, 发现, 显示, 说明身份 identify 的过去分词和过去式 He was not the 'tough guy' the public identified him with. 他并不是公众所认定的那种硬汉。

mandatory /'mændət(ə)rɪ/ adj. 命令的; 强制的; 义务的 A reply to this letter is mandatory.这封信非答覆不可。

require /rɪ'kwaɪə/ vt. 要求; 需要; 命令 时态: required, requiring, requires 缩写: req They usually require close management during calving.在生小牛期间它们通常需要精心看护。

surgeons /'sɜ:ʒənz/ n. 外科医生 surgeon 的复数 本课程出自公众号: 考研英语外刊学习, 制作不易, 尊重原创, 愿诸君上岸!

sleeves /sli:v/ n. 袖子 (sleeve 的复数形式); 套筒 v. 给.....装袖子 (sleeve 的单三形式) Tom felt a tug at his sleeve.汤姆觉得袖子被人拉了一下。

scarf /skɑ:f/ n. 围巾; 披肩; 领巾 名词: scarfer She tucked her scarf into her blouse.她把围巾塞进罩衫内

surgery /'sɜ:dʒ(ə)rɪ/ n. 外科; 外科手术; 手术室; 诊疗室 Doctor Bailey had finished his evening surgery.贝利医生结束了他的夜间门诊。

affects /ə'fekt/ v. 影响; 假装; 喜欢 (affect 的三单形式) n. 感情; 引起感情的因素; 情绪反应 (affect 的复数) Soil actino-mycete populations were not affected and fungal populations were only slightly affected.对真菌数量影响不大;

monitor /'mɒnɪtə/ n. 监视器, 监听器, 监控器, 班长 vt. 监控 Many students were absent, notably the monitor.许多学生缺席, 特别是连班长也没来。

5

community /kə'mju:nɪti/ n. 社区, 社会, 团体 大众, 公众 共有, 共享 I'm a great believer in community policing.我十分相信社区治安活动的作用。

programme /'prəʊɡræm/ n. 节目; 节目单 计划; 规划; 大纲 vt. 计划, 安排 This programme features Maronite

this **decree**, they made **hijab mandatory** for women doctors, and **require female surgeons** to wear long **sleeves**, and a long **scarf**, even during **surgery**. It **affects** the way they work and is not safe.” Armed Taliban officials often force themselves into the hospital, especially at night, to “**monitor**” **female doctors and nurses**.

“根据阿富汗妇女商会（的数据），我们（阿富汗）有3500多名女性中小企业主，但现在多数该类企业都已歇业，因为它们无法生存，”尼汗说，“因为你怎么能指望女性穿着罩袍工作或做生意呢？”（阿富汗）赫拉特市的一名妇科医生，仅希望透露她是玛丽亚姆医生，这样说：“甚至在这条法令颁布之前，他们（塔利班）就强制女医生戴头巾，并要求女外科医生即使是在做手术时也要穿长袖衣服、披长头巾。这样影响了她们的工作方式，也不安全。”全副武装的塔利班官员经常强行进入医院，尤其是在晚上进入，以“监视”女医生和女护士。

【5】According to an article from the BMJ, women make up nearly half of Afghanistan’s **community health worker programme**. “One hospital in Kabul reported that **segregation** of men and women, for staff as well as patients, had been **requested** already,” the BMJ said. Maryam says: “Although these **restrictions** are not new – I **recall** working under the Taliban **regime** the last time they were in power – they are new to this **generation**, and will **discourage** younger women from **joining professions** under the Taliban’s hateful **gaze**.”

据《英国医学杂志》的一篇文章报道，女性占阿富汗社区卫生工作者方案近一半。“喀布尔的一家医院报告称，已要求对工作人员和患者实行男女隔离，”该杂志称。玛丽亚姆认为：“尽管这些限制措施并不新鲜——我记得塔利班政权上次掌权时我在他们手下工作——但他们（塔利班）是新一代人，不鼓励

and Ambrosian Chants. 本集介绍马龙派及安布罗斯圣咏。

segregation /ˌseɡrɪˈgeɪʃ(ə)n/ n. 分开；隔离 Many school boards found **segregation** a hot potato in the early 1960s. 在60年代初，许多学校部门都觉得按水平分班是一个棘手的问题。

requested /rɪˈkwestɪd/ v. (正式或礼貌地)请求，要求 request 的过去分词和过去式 Two Virginia delegates -- George Wythe and John Blair -- came early, as **requested**. 弗吉尼亚州的两名代表——乔治·怀斯和约翰·布莱尔——按照麦迪逊的要求提前到场。

recall /rɪˈkɔ:l/ vt. & vi. 回忆起，回想 vt. 召回，收回 n. 召回，唤回 记忆力时态: recalled, recalling, recalls 形容词: recallable I don't **recall** where to meet her. 我不能记起在哪儿见过她。

regime /reɪˈʒi:m/ n. 政权，政体；社会制度；管理体制 Usucaption **regime** is an ancient law system. 取得时效制度是一项古老的法律制度。

generation /ˌdʒenəˈreɪʃn/ n. 同时代的人，一代人，一代产生，发生 形容词: generational The story is passed on from **generation to generation** in the village. 这故事在村民中世代相传。

discourage /dɪsˈkʌrɪdʒ/ vt. 使气馁；使沮丧 阻碍；劝阻 时态: discouraged, discouraging, discourages 名词: discourager 副词: discouragingly A spell of tough luck **discouraged** him. 一段时间厄运使他失去勇气。

joining /ˈdʒɔɪnɪŋ/ v. 连接，接合，联结，结合，联合，汇合，成为...的一员，参加，加入 n. 连接；接缝 join 的现在分词 He was bamboozled into **joining** the club. 他是被哄骗来参加俱乐部的。

professions /prəˈfeɪnz/ n. 行业（profession 的复数形式）；职业；专业 In some **professions**, niceness does not get you very far. 在某些行业，老好人思想成不了大事。

gaze /geɪz/ vi. 凝视，注视 n. 凝视，端详 时态: gazed, gazing, gazes 名词: gazer She **gazed** in appreciation at the scene. 她赞赏地看着这景色。

6

significant /sɪɡˈnɪfɪk(ə)nt/ adj. 重要的，重大的，可观的 有意义的，有用途的 意味深长的 副词: significantly This is a **significant** contribution to knowledge. 这是对知识的重大贡献。

inroads /ɪnˈrəʊdz/ n. 侵犯，损害 得手，进展 削弱，消耗 (某事物) 成功进入新领域；开拓；进展 Heavy household chores made **inroads** upon Jane's health. 繁重的家务损害了简的健康。

various /ˈveəriəs/ adj. 各种各样的；多方面的 副词: variously The Bible lends itself to **various** interpretations. 《圣经》有不同的阐释

workforce /ˈwɜ:kfɔ:s/ n. 全体员工 (国家或行业等) 劳动力，劳动大军，劳动人口 A quarter of the local **workforce** is unemployed. 本地劳动力中有四分之一失业。

fell /fel/ vt. 砍倒；打倒 n. 一季所伐的木材 山；山岗 沼泽地；荒野 一举；一下子 时态: felled, felling, fells 形容词: fellable 名词: fellness All grief **fell** from our hearts. Night **fell** quickly. 所有悲伤从心头落下。黑夜迅速降临

年轻女性在塔利班充满憎恨的注视下从事工作。”

【6】Afghan women made **significant inroads** into **various** sectors after the fall of the Taliban in 2001.

World Bank data shows women made up nearly 22% of the Afghan **workforce** and numbers were growing before the Taliban's return. But the International Labour Organization in January reported Afghan women's **employment** levels **fell** 16% in the third quarter of 2021, compared with 6% for men.

Restricting women from economic and public activities would have a **dire** impact on the economy, a UN report warned last December. Nasira's **supervisor**, Abdul, said: "Not only has our **workload** increased, we are unable to provide **adequate** technical services to Afghan women, who were way more comfortable **approaching** our **female** staff ... We are worse off without our **female** colleagues."

2001年阿富汗倒台后，阿富汗妇女在社会各方面都有了重大进展。世界银行数据显示，女性占阿富汗劳动力的22%，而这一数字在塔利班重掌政权之前还在增长。不过国际劳工组织在今年1月报告称，阿富汗女性的就业水平在2021年第三季度下降了16%，相比之下，男性的就业水平降低了6%。联合国去年12月发布的一份报告警告说，限制女性参与经济和公共活动会对经济产生极其严重的影响。纳西拉的主管阿卜杜勒认为：“我们不仅工作量增加了，还无法为阿富汗女性提供足够的技术服务，因为阿富汗女性与我们的女员工打交道时更自在…没有女同事，我们的状况更糟糕了。”

今日词汇

crude[kru:d]

a. 天然的、未加工的；
粗略的、大概的；
粗鲁的、粗野的

考研出现次数：8

考频：★

考点回顾

dire /ˈdaɪə/ adj. 可怕的, 恐怖的 比较级: direr, direst
Precaution was impossible in those dire circumstances.在紧迫的环境下无暇再去周密慎重

supervisor /ˈsuːpəˌvaɪzə/ n. 监督者, 管理者 形容词: supervisory **The malcontent is gunning for his supervisor.**那个心怀不满的人在伺机加害他的上司。

workload /ˈwɜːkləʊd/ n. (某一人或组织)工作量, 工作负担 **Doctors are having to cope with an everexpanding workload.**医生不得不应付日益增加的工作量。

adequate /ˈædɪkwət/ adj. 充分的, 足够的 适当的, 胜任的 名词: adequacy 副词: adequately **We took adequate food for the holiday.**我们为假期带足食品。

approaching /əˈprəʊtʃɪŋ/ v. (在距离或时间上)靠近, 接近, 接洽, 建议, 要求, (在数额、水平或质量上)接近 approach 的现在分词 **The sky darkled at the approaching storm.**风暴来临前天空渐渐暗了下来。

段落大意:

【1】阿富汗女性工作者纳西拉的遭遇。

【2】塔利班管理下的女性就业现状。

【3】阿富汗塔利班政府下令让女性戴头巾。

【4】阿富汗的女性医务工作者也要戴头巾。

【5】女性占阿富汗社区卫生工作者近一半。

【6】塔利班在阿富汗重新掌权后女性的状况。

②长难句

1 原文: Maryam says: "Although these restrictions are not new - I recall working under the Taliban regime the last time they were in power - they are new to this generation, and will discourage younger women from joining professions under the Taliban's hateful gaze."

分析: 本句主语 (Maryam) 和谓语 (says) 分明, 在 "Although these...hateful gaze" 这个大宾语从句中, 又分为三部分, "Although these restrictions are not new" 是一个让步状语从句, 而 "I recall working under the Taliban regime the last time they were in power" 是一个插入语 (句式), 在该句中, 主语是 "I", "recall" 是谓语, 宾语是 "working", "under the Taliban regime" 是条件状语, 而 "the last time" 是修饰 "they were in power" 的时间状语。在主句 "they are new to this generation, and will discourage younger women from joining professions under the Taliban's hateful gaze" 中, 要明确 "will discourage" 的主语还是 "they", 而由前文及下文语境分析, 这里的 "they" 还是指 "Taliban", 而这里的 "discourage somebody from doing" 的含义是 "阻止/阻碍某人做某事"。译文如下所示:

译文: "尽管这些限制措施并不新鲜—我记得塔利班政权上次掌权时我在他们手下工作—但他们 (塔利班) 是新一代人, 不鼓励年轻女性在塔利班充满憎恨的注视下从事工作。"

阅读真题例句：

[例] In Europe, taxes account for up to four-fifths of the retail price, so even quite big changes in the price of crude have a more muted effect on pump prices than in the past. (2002年英语一52题)

[译] 在欧洲，油税能占到零售价格的4/5，所以即使原油价格出现了比较大的变化，它对销售价格的影响也要比过去要弱。

翻译考点真题例句：

[例] A sacred place of peace, however crude it may be, is a distinctly human need, as opposed to shelter, which is a distinctly animal need.

[译] 那是一片宁静的圣土，无论多么粗陋，都是人类特有的需求，它不同于遮风挡雨的栖息之所，那是动物独有的需求。(2013年英语一翻译47题)

① 短语：

1 原文：We are worse off.

分析：这里的“worse”是副词“badly”的比较低级，“off”也是副词，两者在一起构成一个形容词性的短语，该短语一般放在系动词之后构成系表结构，其含义是“境况更差的，愈加贫穷的，每况愈下的，更加糟糕的”，例句如下所示：

例句1：The rent increases will leave people with a low salary worse off.

译文：房租上涨会让低收入者境况更糟糕。

例句2：The ideal condition is the better off can help the worse off out of poverty.

译文：理想状态就是富人能帮助穷人脱贫。

这里的“the worse off”与“the rich”，“the poor”一样，都是指一类群体。

2 原文：This was shortly after the Taliban swept to power and seized Kabul, Afghanistan's capital, on 15 August.

分析：在“sweep to”中，“sweep”作为动词的含义包括“清除，打扫，掠过，带去，卷走，延伸，伸展”等，“sweep to”的含义是“向...延伸，向...弯曲，向...推进”，例句如下所示：

例句1：The river sweeps to the right.

译文：这条河蜿蜒着向右流去。

例句2：The music is sweeping to a climax.

译文：乐曲渐入高潮。

③ 写作技巧

1 原文：Afghan women made significant inroads into various sectors after the fall of the Taliban in 2001.

分析：本句中的“inroads”作名词时，其含义是“侵袭，侵犯，损害，消耗，进展，得手”，具体含义要根据语境和上下文确定，这里的含义就是“进展”，类似于“progress”。参见相关例句：

例句1：China has made remarkable inroads in environmental protection.

译文：中国在环境保护方面已取得显著进展。

例句2：The emerging media have made deep inroads into TV.

译文：新兴媒体已严重影响了电视市场。

2 原文：Though the Taliban's acting prime minister, Mullah Mohammad Hassan Akhund, claimed women would be allowed to continue working under sharia law, female government employees in Kabul were told to stay home, and only women whose jobs could not be done by men were allowed to work.

分析：本句是以让步状语从句“Though the Taliban's acting prime minister, Mullah Mohammad Hassan Akhund, claimed women would be allowed to continue working under sharia law”开头，在该句中，“Mullah Mohammad Hassan Akhund”是“the Taliban's acting prime minister”的同位语，“women would be allowed to continue working under sharia law”是宾语从句。在主句“female government employees in Kabul were told to stay home...”中，主语分别是前半部分的“female government employees”和后半部分的“women”，而谓语动词分别是“were told”和“were allowed”（均是被动态），“to stay home”是动词不定式作宾语，而“whose jobs could not be done by men”是修饰“women”的限制性定语从句。译文如下所示：

译文：尽管塔利班代总理一毛拉穆罕默德·哈桑·阿洪德声称，依照伊斯兰教法，女性可以继续工作，但喀布尔的女性政府雇员却被告知要待在家里，只有那些不能由男性做的工作才允许女性去做。

④ 背景知识

2021年10月，塔利班在阿富汗重掌政权后宣布，继续要求阿富汗喀布尔市政府的女性雇员“待在家里”，因为该组织认为有必要暂停这些女性的工作。除了在健康和教育等部门工作的女性外，政府内其他女性雇员都被告知“不用去上班”。不过，在此期间，所有政府女性员工都可以继续获得薪酬。这些暂停工作的女员工将在“情况恢复正常”后复职。

除了政府部门的女雇员被临时暂停工作外，当地女性需要穿着一些特定的服装。

现阶段，塔利班要求女性必须身着伊斯兰服装，并限制她们在公共场合的行动。对此，自今年9月底以来，一群当地妇女以身着彩色服装的方式，抗议塔利班对她们的限制和要求。这些妇女表示，“彩色的服装才是她们真正的传统服饰”。与此同时，一些当地女性近期在几个大城市进行了游行示威，抗议塔利班对她们的种种限制。除此之外，许多阿富汗妇女希望能有女性成员进入内阁。不过，在最终公布的新政府成员名单中，并没有女性。